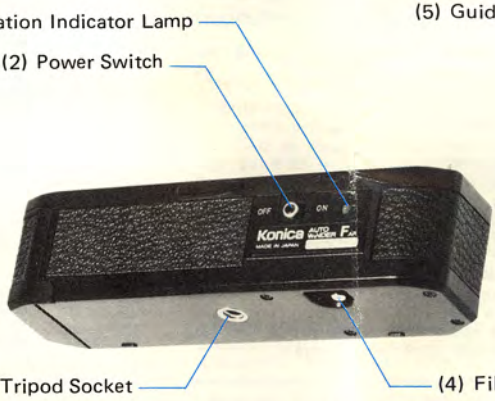
Konica AUTO WINDER F AR

Nomenclature



Bereichnung der Teile

(1) Betriebsanzeige
(2) Stromschalter
(3) Stativgewinde
(4) Filmrückspulknopf
(5) Führungsstift
(6) Filmtransportkupplung
(7) Kamera-Montageschaube
(8) Kontaktanschluß
(9) Kamera-Rändelschraube
(10) Batteriefach

Désignation des pièces

(1) Lampe-témoin de fonctionnement
(2) Interrupteur d'alimentation
(3) Douille de pied
(4) Bouton de rembobinage
(5) Tige de guidage
(6) Couplage d'avance du film
(7) Vis de montage de l'appareil
(8) Borne de contact
(9) Bouton de montage de l'appareil
(10) Verrou du logement des piles

English

Konica Auto-Winder F

The Auto-Winder F, used in conjunction with the Konica FC-1, makes possible auto-loading and continuous shooting at 1.5 frames per second.

Deutsch

Konica Auto-Winder F

Der in Verbindung mit der Konica FC-1 verwendete Auto-Winder F ermöglicht automatisches Weiterschalten des Films und Dauerserien mit 1,5 Bildern pro Sekunde.

Français

Auto-Winder F Konica

Combiné à l'appareil Konica FC-1, le bobineur automatique "Auto Winder F" rend possible le chargement automatique et la prise de vues en continu à raison de 1,5 image à la seconde.

1. Loading the Batteries

1) Using your finger tip, push the battery compartment (10) tab in the direction indicated by the arrow and open the lid to the compartment.
2) Insert the four Type AA Alkaline batteries into the battery compartment with the "+" and "–" ends lined up in the indicated direction.
3) Lock the compartment lid back into place.

Concerning the Batteries

- Please replace the batteries if the film feed slows to about 1 frame per second.
- Check the batteries in the main camera body as well, because the Auto-Winder will not operate if they are run-down.
- The use of Type AA Alkaline batteries is advised. However rechargeable Type AA Ni-cd batteries and Type AA manganese batteries also can be used, and take care to replace all four batteries at once with four new batteries of the same brand.
- When shooting in a cold place keep a spare set of batteries warm by your body or another source of heat and alternate them with those in the camera to prevent a drop of battery performance.

1. Einsetzen der Batterien

1) Mit der Fingerspitze den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und das Batteriefach (10) öffnen.
2) 4 Alkali-Batterien, Größe AA, in das Batteriefach einsetzen und darauf achten, daß die Plus "+" und Minus "–" Pole in die angezeigte Richtung gelegt werden.
3) Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Batteriehinweise

- Wechseln Sie bitte die Batterien aus, Wenn die Filmtransportgeschwindigkeit auf etwa 1 Bild pro Sekunde abnimmt.
- Die Batterien in der Kamera ebenfalls regelmäßig überprüfen, da der Auto-Winder nicht funktioniert, wenn sie erschöpft sind.
- Es wird geraten, nur Alkali-Batterien der Größe AA zu verwenden. Wiederaufladbare Nickel-Kadmium-Batterien (AA) oder Mangan-Batterien können jedoch ebenfalls verwendet werden. Ebenfalls immer alle 4 Batterien gegen 4 neue des gleichen Fabrikats auswechseln.
- Wenn Sie an kalten Orten fotografieren, sollten Sie immer einen Satz Reservebatterien am Körper oder an einem anderen warmen Ort warmhalten, die Sie notfalls gegen die Batterien in der Kamera auswechseln können, um einen Leistungsabfall der Batterien zu verhindern.

1. Mise en place des piles

1) Avec le bout du doigt, appuyer sur le bord du couvercle du logement des piles (10) et pousser dans la direction de la flèche pour ouvrir le couvercle.
2) Disposer 4 piles alcalines de taille AA dans le logement en respectant leurs polarités positive (+) et négative (–) comme illustré à l'intérieur du logement.
3) Refermer le couvercle du logement.

Remarques sur les piles

- Prière de remplacer les 4 piles lorsque la vitesse d'avance du film tombe à environ 1 image par seconde.
- Vérifier également l'état de charge des piles de l'appareil photo proprement dit, car l'Auto Winder ne fonctionnera pas si elles sont épuisées.
- Nous recommandons l'emploi de piles alcalines; toutefois, rechargeables l'emploi de piles Ni-cd ou au manganèse est également possible, pourvu qu'elles soient de taille AA, Veiller à remplacer en même temps toutes les 4 piles par des neuves de même marque.
- Lorsque la prise de vues doit se faire par temps froid, conserver contre son corps ou près d'une source de chaleur un jeu de piles de rechange et alterner leur emploi pour qu'elles conservent toutes leurs qualités.

2. Mounting Camera

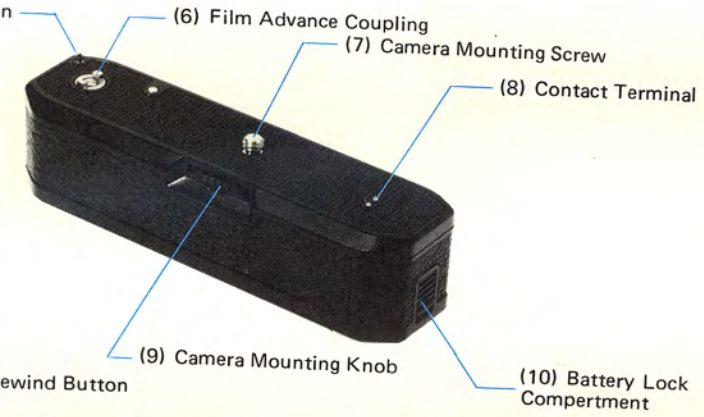
1) Check that the Auto-Winder Power Switch (2) is OFF.
2) Insert the guide pin (5) into the guide hole on the bottom of the camera body, line up the mounting screw (7) and tighten the mounting knob (9) firmly.
- If the power switch in ON, when the Auto-Winder is mounted, it will not only become difficult to mount due to the winder's movement, but the camera coupling and bottom cover and so forth may be damaged. So please take care.

2. Ansetzen des Auto-Winders am Kameragehäuse

1) Überprüfen, ob der Stromschalter (2) des Auto-Winders ausgeschaltet ist (OFF).
2) Den Führungsstift (5) in das Führungsloch am Kameraboden einsetzen, und die Rändelschraube (9) fest anziehen.
- Wenn beim Ansetzen des Auto-Winders der Stromschalter eingeschaltet ist (ON), wird nicht nur das Ansetzen aufgrund der Bewegung des Winders schwierig, sondern die Kamerakupplung, der Boden usw. können beschädigt werden. Lassen Sie daher immer Umsicht walten.

2. Fixation de l'Auto Winder sur l'appareil

1) S'assurer que l'interrupteur d'alimentation (2) de l'Auto Winder est coupé (OFF).
2) Insérer la tige de guidage (5) dans l'orifice de guidage prévu sur le fond du corps de l'appareil (7); aligner la vis de montage et serrer fermement le bouton de fixation.
- Si l'interrupteur d'alimentation est allumé lors de la mise en place de l'Auto Winder, son montage sera rendu plus difficile en raison de son mouvement; de plus, le couplage à l'appareil et le couvercle du fond risquent d'être endommagés. Dès lors, veiller à couper l'interrupteur.



Delarnas Beteckning

(1) Indikatorlampa
(2) Strömställare
(3) Uttag för kamerastativ
(4) Återspolningsknapp
(5) Styrpinne
(6) Koppling för filmframmatning
(7) Monteringsskruv
(8) Kontakt
(9) Monteringsknapp
(10) Lås till batteriutrymme

Nomenclatura

(1) Lámpara indicadora de operación
(2) Conmutador de energía
(3) Rosca para trípode
(4) Botón de rebobinado de la película
(5) Clavija guía
(6) Acople de avance de la película
(7) Tornillo de montaje de la cámara
(8) Terminal de contacto
(9) Perilla de montaje de la cámara
(10) Compartimiento de las pilas

Svensk

Konica Motordrivare F

Motordrivaren F, använd tillsammans med Konica FC-1, ger automatisk filmframmatning och kontinuerlig fotografering med 1,5 bilderutor per sekund.

Espanöl

Bobinador Automático F de Konica:

El Bobinador Automático F, que se usa conjuntamente con la Konica FC-1, permite la carga automática y los disparos continuos a 1,5 fotogrames por segundo.

1. Batteriiläggning

1) Tryck med fingertoppen på batteriutrymmets låsanordning som pilen visar och öppna luckan till batteriutrymmet (10).
2) Lägg i fyra alkaliska torrbatterier av typ AA i utrymmet med + och – poler i anvisad riktning.
3) Sätt tillbaka batteriutrymmets lucka i låst läge.

Angående Batterierna

- Byt ut batterierna om filmframmatningen saktar ned till 1 bildruta per sekund.
- Kontrollera även batterierna i kamerahuset eftersom motordrivaren inte fungerar om dessa är urladdade.
- Användningen av alkaliska torrbatterier av typen AA rekommenderas. Men laddningsbara nickelkadium batterier typ AA och magnesium torrbatterier typ AA kan också användas. Och se till att byta alla fyra batterierna med fyra nya batterier av samma marke.
- Vid fotografering på kalla platser, håll fyra reservbatterier varma av kroppen eller på annat sätt och byt ut dessa mot dem i kameran för att undvika sänkt verkningsgrad hos batterierna.

1. Colocación de las Pilas

1) Para abrir el compartimiento de las pilas (10), presione la tapa con la punta de los dedos en la dirección indicada por la flecha.
2) Inserte 4 pilas alcalinas secas tipo AA en el compartimiento con los extremos + y – alineados en la dirección indicada.
3) Vuelva a colocar la tapa del compartimiento en su lugar.

Concerniente a las pilas

- Reemplace las pilas si el avance de la película disminuye a una velocidad aproximada de 1 fotograma por segundo.
- Verifique el estado de las pilas en el cuerpo de la cámara también ya que el bobinador automático no operará si aquellas se encuentran descargadas.
- Se recomienda el uso de pilas alcalinas secas tipo AA. Sin embargo, también se pueden usar baterías recargables de Ni-cd tipo AA y de manganeso secas tipo AA. Además, cambie las 4 al mismo tiempo por otras tantas de la misma marca.
- Cuando fotografíe en un lugar frío, tenga a mano un juego de pilas de repuesto calentadas por su cuerpo o de otra forma y vaya alternándolas con las insertadas en la cámara para prevenir un rendimiento bajo.

2. Motordrivarens Montering på Kameran

1) Kontrollera att motordrivarens strömställare (2) är frånslagen (OFF).
2) För in styrpinnen (5) i styrhålet i kamerahusets botten, placera monteringsskruven (7) mitt för urtaget för kamerastativet på kamerahuset och dra åt monteringsknappen (9) ordentligt.
- Om motordrivarens strömställare är i tillslaget läge (ON) under monteringen, är det inte bara svårt att montera motordrivaren på grund av dess rörelse utan kan också förorsaka skador på kamerakopplingen, kamerahusets undersida och så vidare. Så var försiktig!

2. Montaje del Bobinador Automático a la Cámara

1) Verifique si el conmutador de energía (2) del bobinador automático está on OFF.
2) Inserte la clavija guía (5) en el orificio que está en la parte inferior de la cámara, alinie el tornillo de montaje (7) y apriete firmemente la perilla de montaje (9).
- Si el conmutador de energía está en ON cuando se monta el bobinador automático, no sólo será difícil el montaje debido al movimiento del bobinador sino que, también, el acople de la cámara y la cubierta inferior se pueden dañar. Por lo tanto, rogamos tener cuidado.

3. Loading the Film — Auto Loading

1) Please be certain that the Auto-Winder Power Switch (2) is OFF.
2) Load the film properly taking care that the lead is pulled out sufficiently to cover the roller.
3) Close the back cover and turn ON the Auto-Winder Power Switch (2). The Winder will begin to roll, the operating indicator lamp (1) will turn on and the film will automatically advance to frame 1. The film advance indicators flickering at this time indicates that the film is moving properly.

Do not load the film when the power switch for the Auto-Winder is ON as the film will be wound on closing the back cover, thus spoiling the first one or two frames through exposure to light.

3. Einlegen des Films — Automatisches Laden

1) Vergewissern Sie sich, daß der Stromschalter (2) des Auto-Winders ausgeschaltet ist (OFF).
2) Den Film richtig einlegen und den Filmvorspann genügend weit herausziehen, bis die Aufwickelspule bedeckt ist.
3) Die Rückwand schließen und den Stromschalter (2) des Auto-Winders einschalten (ON). Der Winder beginnt zu drehen und die Betriebsanzeigelampe (1) leuchtet auf; der Film transportiert automatisch bis Bild 1 weiter. Die Filmtransportanzeige flackert während dieses Vorgangs und zeigt damit an, daß sich der Film richtig bewegt.

Keinen Film einlegen solange der Stromschalter für den Auto-Winder eingeschaltet ist (ON), denn der Film wird sofort transportiert, wenn die Rückwand geschlossen wird, wodurch die ersten ein bis zwei Bilder durch Belichtung verdorben werden.

3. Chargement du film — Chargement automatique

1) S'assurer tout d'abord que l'interrupteur d'alimentation (2) de l'Auto Winder est coupé (OFF).
2) Installer le film convenablement en veillant particulièrement à tirer suffisamment la pellicule au-dessus du rouleau de bobinage.
3) Refermer le dos de l'appareil et allumer l'interrupteur d'alimentation (2) (ON). Le bobinage du Winder commencera à fonctionner, le témoin de fonctionnement (1) s'allumera et le film avancera automatiquement à la première image. Le fait que le témoin clignote à ce stade est le signe que le film est convenablement chargé.

Ne pas charger le fil lorsque l'interrupteur d'alimentation pour l'Auto-Winder se trouve sur ON, car le film s'enroulera dès la fermeture du dos de l'appareil et l'on perdrait ainsi les premières images par suite de leur exposition à la lumière.

4. Shooting

Continuous Shooting — Continuously depressing the shutter release button permits continuous shooting at 1.5 frames per second. Used with a shutter-priority AE system, moving objects in a location with strongly varying light can be continuously shot.
Single Frame Shooting — If the shutter release button is immediately released after a shot is taken, single frame shooting becomes possible with the film automatically advancing one frame at a time.
Manual Advance — When the Auto-Winder Power Switch (2) is OFF the film can be advanced by the manual advance lever. To switch back to Auto-Winder operation turn the power switch ON.

4. Aufnahmen

Dauerserien — Wenn der Auslöser ohne Unterbrechung gedrückt wird, werden Aufnahmen mit einer Geschwindigkeit von 1,5 Bildern pro Sekunde gemacht. Unter Verwendung einer automatischen Belichtung (AE) mit Zeitpriorität können sich bewegende Objekte bei stark schwankenden Lichtverhältnissen fortlaufend aufgenommen werden.
Einzelbildaufnahmen — Wenn der Auslöser nach einer Aufnahme sofort wieder freigegeben wird, wird nur ein Einzelbild aufgenommen, während der Film automatisch um ein Bild pro Aufnahme weitertransportiert wird.
Manueller Filmtransport — Wenn der Stromschalter (2) des Auto-Winders ausgeschaltet ist (OFF), kann der Film mit dem Transporthebel der Kamera manuell weitertransportiert werden. Zum Wiedereinschalten des Auto-Winder Betriebs einfach den Stromschalter wieder einschalten (ON).

4. Prise de vues

Prise de vues en continu — En appuyant de façon continue sur le bouton d'obturation, il est possible de photographier à raison de 1,5 image à la seconde. Quand l'Auto Winder F est utilisé avec exposition automatique à priorité à la vitesse d'obturation, on pourra photographie de façon continue des objets en mouvement dans des endroits où l'éclairage varie fortement.
Prise de vues image par image — Si le bouton d'obturation est relâché immédiatement après qu'une photo est prise, il est possible de travailler image par image et l'avance du film se fait automatiquement à l'image suivante.
Avance manuelle — Lorsque l'interrupteur d'alimentation (2) de l'Auto Winder est coupé (OFF), il est possible de faire avancer le film par le levier d'avance manuelle. Pour remettre l'Auto Winder en service, il suffira d'allumer (ON) son interrupteur d'alimentation.

5. Film Rewind

1) When finished shooting a roll, the Auto-Winder will stop and the operating indicator lamp (1) will turn on. To prevent battery rundown immediately turn OFF the power switch (2).
2) To rewind film, firmly depress the rewind button (4) on the bottom of the Auto-Winder and turn the camera's rewind crank.
- If the power switch is ON, the rewind button will not depress.

5. Film-Rückspulen

1) Wenn eine Filmrolle vollständig belichtet wurde, stoppt der Auto-Winder und die Betriebsanzeigelampe (1) erlischt. Um unnötigen Batterieverbrauch zu vermeiden, den Stromschalter (2) danach sofort ausschalten (OFF).
2) Zum Rückspulen des Films den Rückspulknopf (4) am Boden des Auto-Winders kräftig eindrücken und die Rückspulkurbel der Kamera drehen.
- Solange der Stromschalter eingeschaltet ist (ON), kann der Rückspulknopf nicht eingedrückt werden.

5. Rebobinage du film

1) Quand toutes les images d'un film sont exposées, l'Auto Winder s'arrête et le témoin de fonctionnement (1) s'allume. Pour éviter une usure inutile des piles, couper immédiatement l'alimentation (2) électrique par l'interrupteur (OFF).
2) Pour rebobiner le film, appuyer fermement sur le bouton de rebobinage (4) sur le fond de l'Auto Winder et tourner la manivelle de rebobinage de l'appareil photographique.
- Si l'interrupteur d'alimentation est laissé allumé (ON), il ne sera pas possible d'enfoncer le bouton de rebobinage.

6. Precautions for Use

- Please turn OFF the power switch when mounting the Auto-Winder or replacing the batteries. If these steps are taken with the power left ON, the Operation Indicator Lamp (1) for the Auto-Winder may remain ON. Should this occur, turn the power switch OFF before turning it ON again. The Auto-Winder will then operate normally.

- Batteries will not perform up to par at temperatures under 0°C (32°F), so keep them warm as far as possible when shooting.
- Please take care that the contact terminals on both the camera and Auto-Winder are kept clean to assure reliable mounting.
- When not using the Auto-Winder be certain the switch is OFF. When not using the Auto-Winder for a long period of time be certain to remove the batteries.

6. Vorsichtsmaßregeln für den Gebrauch

- Stellen Sie bitte den Stromschalter aus (OFF), wenn Sie den Auto-Winder anbauen oder die Batterien wechseln. Wenn diese Schritte bei eingeschaltetem Stromschalter (ON) vorgenommen werden, bleibt die Betriebsanzeige (1) für den Auto-Winder u.U. brennen. Sollte das geschehen, schalten Sie den Stromschalter aus (OFF) und danach wieder ein (ON). Der Auto-Winder wird dann normal arbeiten.

- Batterien können bei Temperaturen under 0°C nicht die volle Leistung erbringen. Halten Sie sie deshalb beim Fotografieren warm, soweit es möglich ist.
- Immer auf saubere Kontaktstellen am Kameraboden und Auto-Winder achten, damit ein zuverlässiger Betrieb gewährleistet ist.
- Wenn Sie den Auto-Winder nicht benutzen, überzeugen Sie sich davon, daß der Stromschalter ausgeschaltet ist (OFF). Wenn Sie den Auto-Winder für einen längeren Zeitraum nicht benutzen, auf jeden Fall die Batterien herausnehmen.

6. Précautions à l'emploi

- Prière de couper (OFF) l'interrupteur d'alimentation lors du montage de l'Auto-Winder ou du remplacement des piles. Si l'on procède à ces démarches tandis que l'interrupteur est laissé sur ON, la lampe-témoin de fonctionnement (1) pour l'Auto-Winder pourrait rester allumée. Dans cette éventualité, couper une première fois l'interrupteur d'alimentation (OFF), puis le rallumer (ON). L'Auto-Winder fonctionnera alors normalement.

- Les performances des piles seront réduites si la température descend au-dessous de 0°C; dès lors, les tenir au chaud dans la mesure du possible lors de la prise de vues.
- Pour garantir un fonctionnement sans défaillance, maintenir très propres les bornes de contact de l'appareil photo et de l'Auto Winder.
- Quand on n'utilise pas l'Auto Winder, couper l'interrupteur électrique (OFF). Si on ne prévoit pas de l'employer pendant une période prolongée, en retirer les piles.

Specifications

Film advance speed	: 1.5 frames per second (at shutter speed of 1/125)
Shutter speeds at which Autowinder may be used	: Including B (bulb), all shutter speeds are possible. (However B is shot single frame without link up to the AE system)
Advance Indicator	: A light indicates when film is advancing and remains lit when the roll is completely shot.

A

B
B
o
D

KONISHIROKU

KONISHIROKU PHOTO IND. CO., LTD.:
No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan
KONISHIROKU PHOTO IND. U.S.A., INC.:
560 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.
KONISHIROKU PHOTO IND. (EUROPE), G.m.b.H.:
D-2000 Hamburg 36, Esplanade 39, W. Germany

KONISHIROKU PHOT
905-906, A.I. Tower, 1
KONISHIROKU PHOT
51, High Street, Feltha

3. Filmens Iläggning — Auto-Automatisk Frammatning

1) Kontrollera att motordrivarens strömställare (2) är i frånslaget läge (OFF).
2) Lagg i filmen korrekt och kontrollera att ledarfilmen är tillräckligt utdragen så att täcker upptagningsspolen.
3) Stäng bakstycket och ställ motordrivarens strömställare (2) på läge ON. Motordrivarens indikatorlampa (1) kommer att lysa och filmen dras automatiskt fram till bildruta 1. Filmmatarindikatorn börjar blinka och visar denna gång att filmen rör sig korrekt.

Lägg inte i någon film med strömmen till motordrivaren påslagen eftersom filmen då kommer att vridas fram då bakstycket stängs till och därmed utsätta den första eller andra bildrutan för ljus.

3. Colocación de la Película — Carga Automática

1) Asegúrese que el conmutador de energía (2) del bobinador automático esté en OFF.
2) Coloque la película correctamente cuidando que su extremo esté lo suficientemente extraído para cubrir el rodillo.
3) Cierre la tapa posterior y coloque en ON el conmutador de en ergía (2) del bobinador automático. El bobinador comenzará a girar, la lámpara indicadora (1) se encenderá y la película avanzará automáticamente al fotograma I. Los indicadores de avance de la película destellarán en este momento indicando que la película se mueve correctamente.

No cargue la película con el conmutador de energía del bobinador automático prendido, ya que entonces la película se enrollará cerrando la cubierta posterior, arruinando así uno o dos fotogramas al exponerse a la luz.

4. Fotografering

Kontinuerlig fotografering — Håll avtrycket nedtryckt och kontinuerlig fotografering med 1,5 bildruta per sekund kan göras. Tillsammans med den automatiska exponeringsmätaren kan rörliga motiv med starkt växlande ljusförhållanden fotograferas kontinuerligt.
Enkelbildsfotografering — Om avtrycket släpps omedelbart efter det en exponering har gjorts, kan man fotografera med en bilruta i taget och filmen matas automatiskt framåt.
Manuell frammatning — Då motordrivarens strömställare (2) är i frånslaget läge kan filmen matas framåt manuellt med filmframmatningsarmen. Ställ strömställaren på ON då motordrivaren ska användas igen.

4. Disparo

Disparos continuos — La presión continua del botón del obturador permite disparar continuamente a 1,5 fotogramas por segundo. Mediante el uso de un fotómetro de EA que da prioridad a la abertura del obturador, se pueden fotografiar continuamente objetos móviles que sufren fuertes variaciones de luz.
Disparo de fotograma simple — Si el botón del obturador se libera inmediatamente después de haber disparado, resulta posible la fotografía de fotograma simple con la película avanzando automáticamente un fotograma por vez.
Avance manual — Cuando el conmutador de energía (2) del bobinador automático está en OFF, la película se puede avanzar manualmente mediante la palanca. Para operar el bobinador automático nuevamente, coloque el conmutador de energía (2) en ON.

5. Återspolning av Filmen

1) Motordrivaren kommer att stanna och dess indikatorlampa (1) kommer att lysa då filmrullen är slut. Stäng genast av strömmen (2) för att inte batterierna ska ladda ur i onödan.
2) Tryck ned återspolningsknappen (4) ordentligt i botten på motordrivaren och vrid på kamerans återspolningsvev.
• Om strömmen är tillslagen kan återspolningsknappen ej tryckas in.

5. Rebobinado de la Película

1) Cuando finalice un rollo, el bobinador automático se detendrá y se encenderá la lámpara indicadora de operación (1). Para prevenir el desgaste de pilas, coloque inmediatamente en OFF el conmutador de energía (2).
2) Para rebobinar la película, presione firmemente el botón de rebobinado (4) que está en la parte inferior del bobinador automático y gire la manivela de rebobinado de la cámara.
• Si el conmutador de energía está en ON, no se podrá presionar el botón de rebobinado.

6. Försiktighetsmått vid Fotografering

- Slå av strömmen då motordrivaren monteras på kameran eller då batterierna läggs i. Om detta görs med strömställaren i läge ON kommer motordrivarens indikatorlampa (1) att förbli upplyst. Ställ i det här fallet strömställaren först på OFF och sedan på ON och motordrivaren kommer att fungera normalt.

- Batteriernas verkningsgrad kan inte hållas vid par i temperaturer under 0° C. Håll därför batterierna så varma som möjligt vid fotografering i kall väderlek.
- Kontrollera att kontakterna på kameran och motordrivaren är rena vid monteringen.
- Kontrollera att strömställaren är på OFF då motordrivaren inte används. Tag ur batterierna om motordrivaren inte används under en längre tid.

6. Precauciones Para el Uso

- Apague (en OFF) el conmutador de energía cuando monte el bobinador automático o cambie las pilas. Si estos pasos los hace con el conmutador de energía prendido (en ON), la lámpara de operación (1) del bobinador automático permanecerá prendida. Si le ocurriera ésto, apague el conmutador de energía (en OFF) antes de prenderlo nuevamente; con ello, el bobinador automático funcionará normalmente.

- Las pilas y baterías no rendirán lo suficiente a temperaturas bajo 0° C, por lo tanto, se recomienda mantenerlas con cierto calor mientras se fotografía.
- Mantenga limpias las terminales de contacto de la cámara y del bobinador automático para asegurar un montaje correcto.
- Cuando no utilice el bobinador automático, asegúrese que el conmutador esté en OFF. Cuando no use el bobinador automático por un largo período de tiempo, asegúrese de extraer las pilas.

Autoloading	: Started by turning the Auto-Winders power switch ON.
Batteries	: Four Type AA alkaline batteries.
Battery life (based on our testing conditions)	: Over 40 rolls (36 exp.) at normal temperature.
Dimensions and weight	: 141 x 35.5 x 36mm (5.6" x 1.4" x 1.4"), 185g (6.5 ozs) (without batteries)

OTO IND. (FAR EAST) LTD.:
16-18 Queen's RD., Central, Central District, Hong Kong
OTO IND. (EUROPE), G.m.b.H. UK BRANCH:
nam, Middlesex, England TW13 4AB, United Kingdom

PRINTED IN JAPAN 002E12